

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

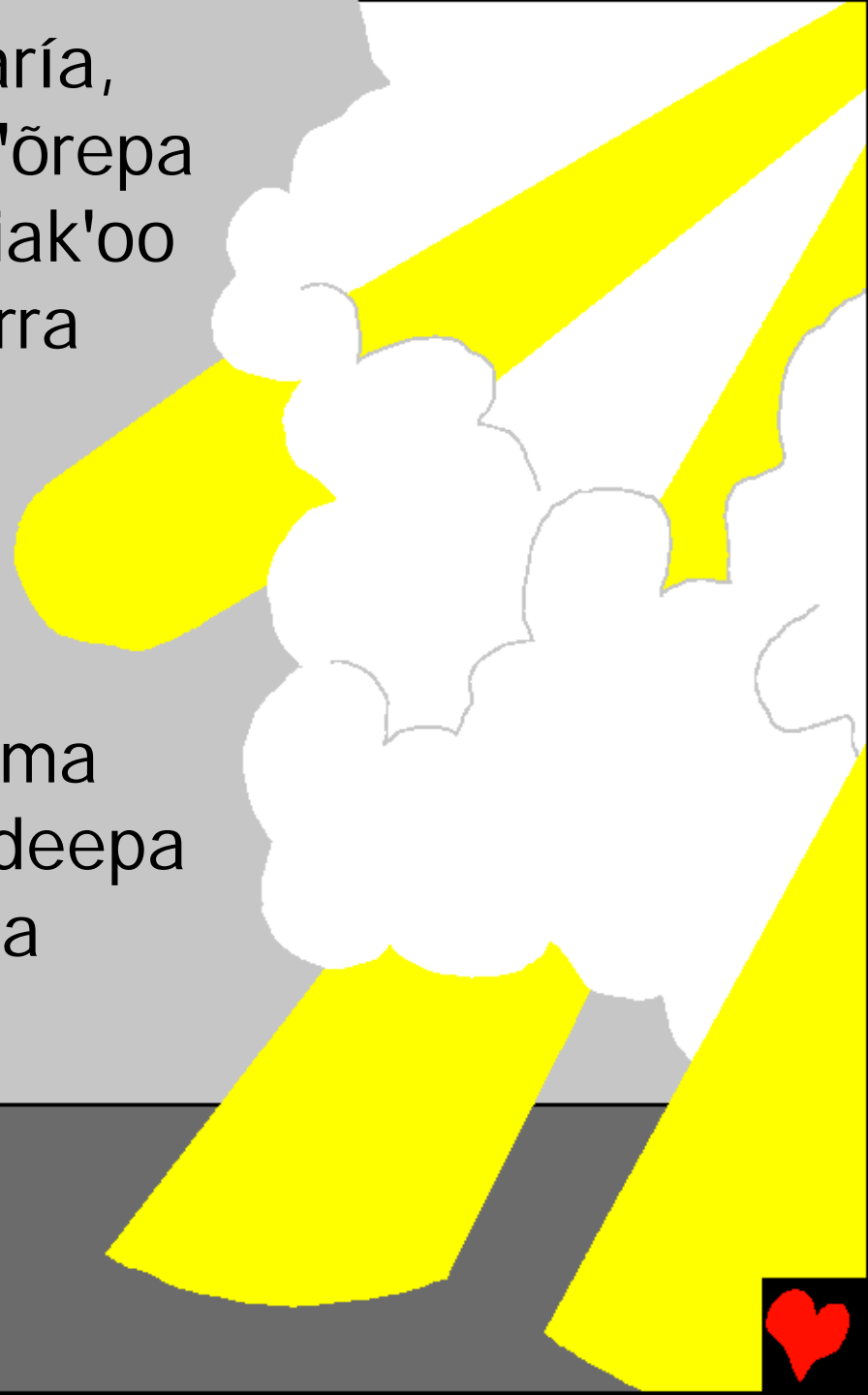
# Mateo 1



Atane seismaa Isabel biak'ooda, Tachi Ak'õrepa ichi ángel Gabriel pëiji Galilea eujãdepema p'uuru Nazaretdee. Mama bapachi awëra waide imik'ira ome k'ãi-ee. T'ijarapachida María. Mama ichiaba bapachi imik'ira t'ijarapatap'edaa José. Ichi chonaarãwedapema Rey Daviddeepa uchiada paji. María José ome pedeetee p'anajida miak'ãidait'ee.



Māpai Gabrielpa māgaji: —María,  
waaweenapáde aji. Tachi Ak'õrepa  
pɨ jirit'eraji k'inia iru bairã. Pɨ biak'oo  
beeit'ee māik'aapa imik'ira warra  
t'oit'ee. Tɨ biit'ee Jesús. Iru  
Tachi Waibia pait'ee. Tachi  
Ak'õre Warrada adait'ee.  
Tachi Ak'õre Waibiapa iru rey  
papiit'ee, iru chonaarãwedapema  
Rey Davidk'a. Iru ichita Jacobdeepa  
uchiadap'edaarã rey pait'ee, na  
p'ek'au eujã jõru pijida.



Māpai Mariapa iidiji ma angelmaa:  
—Mamīda, ¿sāga biak'ooyama aji, mi  
imik'īra ome k'āi-ee bita? Gabrielpa  
p'anauji: —Pi biak'oo-e pait'ee  
awaraa wēraarāk'a. Ak'ōre  
Jaure pi ome bait'ee. Tachi  
Ak'ōrepa ne-inaa  
jōmaata oopari.



Iru Jaurepa pi aneu pik'a cheit'ee  
j̄ararak'a. Māgá imik'ĩra wēe bi  
mīda, biak'oo beeit'ee. Ak'ōrepa  
māga ooit'ee perā, pi warra k'achia  
wēe bapariit'ee. Iru Tachi Ak'ōre  
Warrada apataadait'ee.



Ma t'ēepai María wāji Isabel bada p'uurudee  
ee jēra bimāi Judea eujāde. Zacarías temāi  
panak'āri, Mariapa Isabelmaa saludaaji.

Isabelpa María pedee  
ūrik'āri, chi chai o-īapa  
jīti jira beeji iru bide.  
Māpai Tachi Ak'ōre  
Jaure ba cheji Isabel  
ome. Mapa golpe  
pedeeji: —Tachi  
Ak'ōrepa pita piptara  
ak'ī bida aji, awaraa  
wēraarā k'āyaara.  
Irua pi warra bide bi



pia ak'ī bapariit'eeda aji.



Jesucristo t'oda nãga paji. Iru nawe, María, pedeete  
baji José ome miak'ãidait'ee.

Mamãda araa padai  
naaweda, Tachi Ak'õre  
Jaurepa biak'oopiji.

Josepa biak'oo bi  
unuk'ãri, miak'ãi-e  
pait'ee paji iru ome.

Mamãda José t'ãri  
pia bada perã, María  
k'ĩra nejasiapiamaapa  
k'ĩup'ee amaataait'ee  
paji, awaraarãpa  
k'awaanaadamerã.



Māga k'ĩsia bide, k'āimok'araaji it'aripema ángel ome.  
Māgipa māgaji: —José, Rey Daviddeepa uchiada,  
waaweenáaji María ome miak'āiit'ee,  
Ak'õre Jaurepata ma warra oopida perã.  
Mariapa imik'ĩra warra t'oit'ee.  
T'ĩ biit'eeda aji, Jesús, irua eperãarã  
k'aripait'ee perã atuanaadamerã āchia  
p'ek'au k'achia oopata k'aurepa.



José ñrimak'ãri, ooji ma angelpa jaradak'a. María ataji ichi wëra pamerã. Mamãda miak'ãida-e paji, chi warra t'oru misa. T'ok'ãri, Josepa t'ñ biji Jesús.



Juan at'ãri ma-ãri bak'ãri, César Augusto Romadepema reyrã poro waibia paji Romadepemaarã eujãde, ichiaba awaraa eujã iru jua ek'ari badade. Cirenio ichi jua ek'ari baji.



Māgipa Siria eujā ak'ipachi. Maapai eperāarā ichi  
truadepema jōmaweda t'ḥ p'āpiji k'awaait'ee jōmasaa  
p'anī. Māgī chi naapema  
t'ḥ p'āpida paji. Māgá  
eperāarā  
juasiadak'āri,



jōmaweda wāpijida āchi  
chonaarā p'uurudee t'ḥ p'āpide.



Maperã José uchiaji Galilea eujãdepema Nazaret  
p'uurudeepa wãit'ee Judea eujãdee. Ichi  
chonaarãwedapema Rey  
Daviddeepa uchiada perã,  
wãji David t'oda  
p'uuru Belendee.



Mamaa wāji ichi t'ĩ p'āpide María ome, ichi wēra pait'ee bada perā. Uchiadak'āri, María warra t'oyama baji.



Belende panadak'ãri,  
María bi p'ira nĩbeeji chi  
warra t'oit'ee.



Mamãida te unuda–e paji, araada–e pada perã  
jõmaweda t'f p'ãpi chedap'edaaarã–it'ee. Mapa mama  
Belende chi warra naapema t'oji,  
ne–animalaarã nek'opata tede.



Chi warra p'arude pira atap'eda, biji  
ne-animalaarã nek'opatade k'ãimerã.



Ma p'ārik'ua Belén k'ait'a p'ūajara paraamāi eperāarāpa  
āchi ovejaarā ak'ima p'anajida. Māga nide angelpa ichi  
unupiji māik'aapa Tachi Ak'ōre k'īra  
wāree ĩdaadachi āchi

ik'aawa.

Mapa  
p'eradachida.



Mamĩda ma angelpa mǎgaji: —P'eranaadapáde aji, mia pedee pia jara cheru perǎ. Mia nepiriru k'aurepa eperǎarǎ jǐmaweda audú o-ĩa

p'aneedait'ee. Idi p'ǎrik'ua

Rey David

t'oda

p'uurude t'oji

eperǎarǎ o

k'achiadeepa

k'aripa atapari.



Iru Tachi Waibia, Tachi Ak'õrepa pëida eperãarã rey  
pamerã. Jirinadapáde aji. Ununadak'ãri imik'ïra warra  
p'arude pira bi ne-animalaarã  
nek'opatade, k'awadayada  
aji, mia  
wãarata  
jarada.



Aramata unujida it'aripema angeleerã cho-k'ara chi  
apema ik'aawa para bi. Jõmaarãpa o-ĩa  
it'aa t'ĩ para beeji.



Māgapachida:—;Tachi Ak'ōre it'ari bita jōmaarā  
k'āyaara waibiara bi! ;Irua pia ak'i biirā t'āri  
o-īa p'anapata māik'aapa k'āiwee  
p'anapata!



Ma angeleerã jõmaweda wãdak'ãri Ak'õre  
eujãdee, ma oveja ak'ipataarãpa mãga  
jõnapachida: —Wãdáma apachida  
Belendee, Ak'õrepa jara pëida ak'ide.



Māpai isapai wājida. Wāara ununajida  
María José ome māik'aapa María warra  
k'āi bi ne-animalaarā nek'opatade. Māga  
unudap'eda, nepirinajida ma angelpa  
jarada ma warrade.



Jesús t'oji Belén  
p'uurude Māgī p'uuru  
Judea eujāde bi.  
T'ok'āri, Herodes  
Judea eujādepema  
rey paji.

Maapai k'īsia k'awaa beerā  
ak'ōrejīru uchiapari eereepa  
Jerusalén p'uurudee chejida. Āchia  
lucero ak'ipachida k'awaadait'ee  
ne-inaa p'asait'ee bi.



Pachedak'ãri,  
eperãarã iidijida:  
—¿Sãma bïma  
ajida, Judiorã Rey  
t'oda? Iru lucero  
uchiak'ãri

ak'õrejïru uchiapari  
eere, rey waibia t'oda  
k'awaajida. Mapa ma lucero  
t'ëe chejida parã rey jiride.  
Irumaa it'aa t'ide chejidada  
ajida.



Herodepa māga ūrik'āri, ma  
k'īsia k'awaa beerā mera t'ī  
pēiji iidiit'ee sāaweda ma  
lucero unujida. Maap'eda  
āchi Belendee pēiji.  
Mamīda māgaji: —Wāti ma  
warra jiride. Pia iididapāde  
aji, ma warra pari. Unu  
atadak'āri, mīmaa jara  
chedapāde aji, mī jida  
ichiaba irumaa  
it'aa t'īde wā  
k'inia bairā.



Māpai k'īsia k'awaa beerā wājida. Ma lucero āchi naa  
wāpachi. Mata ak'īñī banaji ma warra badamāi. Teeda  
t'īudak'āri, unujida ma warra chi nawe  
María ome.



Māpai bedabaidap'eda, it'aa t'fjida ma warra k'īrapite  
māik'aapa āchi net'aa aneedap'edaa ewat'idak'āri,

teejida nēe, ne–inaa t'ūa bapari  
bajūbak'a māik'aapa k'era pia  
t'fjarapatap'edaa mirra.

Maap'eda k'āimok'araade Tachi  
Ak'ōrepa jaraji waa  
wānaadamerā  
Herodema. Mapa  
awaraa ode wājida  
āchi eujādee.



K'ĩsia k'awaa beerã  
wãdap'edaa t'ẽepai,  
k'ãimok'araade it'aripema  
angelpa Josemaa mãgaji:  
—P'irabáiji mãik'aapa wãji  
Egipto eujãdee pichi wẽra  
iru warra ome. Mama  
p'ananadapáde aji, mĩa  
jararumaa, Herodepa  
na warra



jirĩpiit'ee perã peepiit'ee.

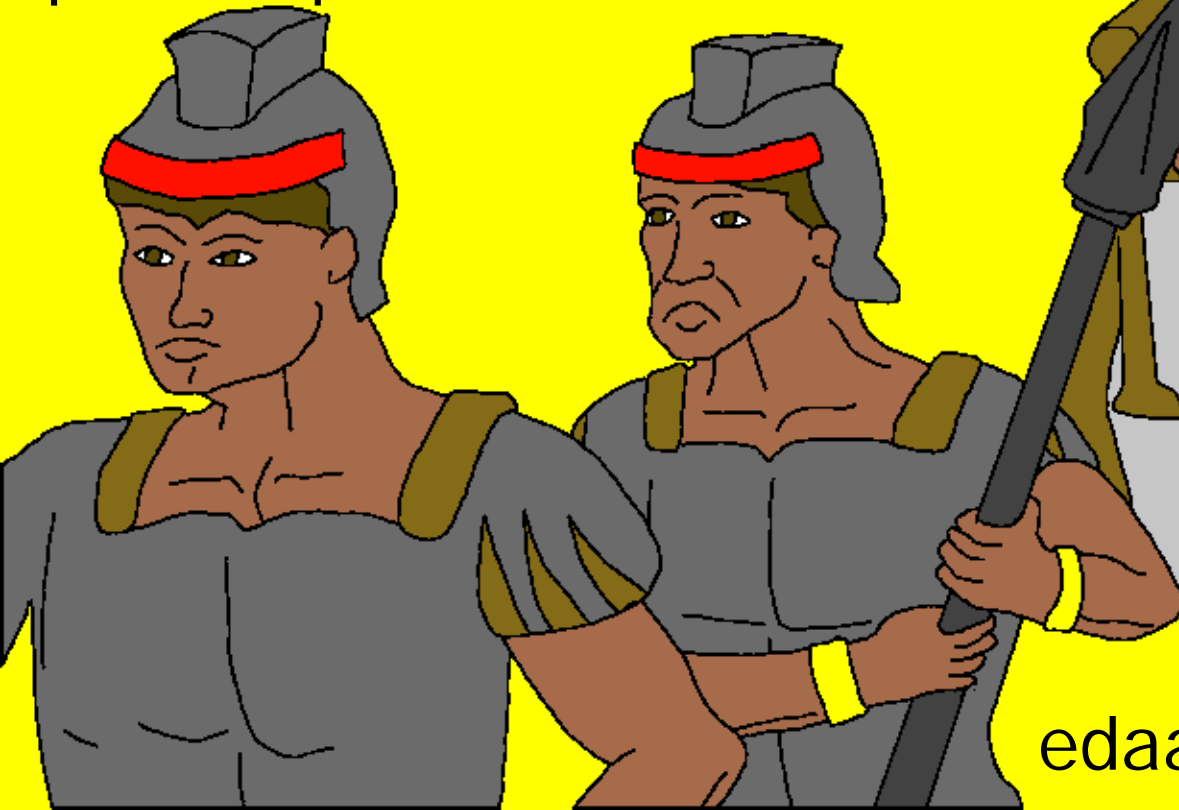


Aramãgá José p'irabaiji. María  
mãik'aapa chi warra atap'eda,  
p'ãrik'ua Egiptodee wãjida.  
Mama p'aneejida Herodes  
piurumaa. Mãga paji Tachi  
Ak'õrepa jaradak'a, ichi  
pedee jarapari  
it'aideepa: 'Egipto  
eujãdeepa mi

warra t'ĩ pëiji chemerã.'



Herodepa k'awaak'āri ma k'īsia  
k'awaa beerāpa ichi  
k'ūrat'aadap'edaa, k'īraudachi.  
Āchia jaradade k'īsiap'eda, ichi  
soldaorā pëiji Belén p'uurudee  
māik'aapa p'uuru k'ait'a  
p'anadap'edaamaa, warrarā año



omeedepa  
edaa peek'oodamerā.



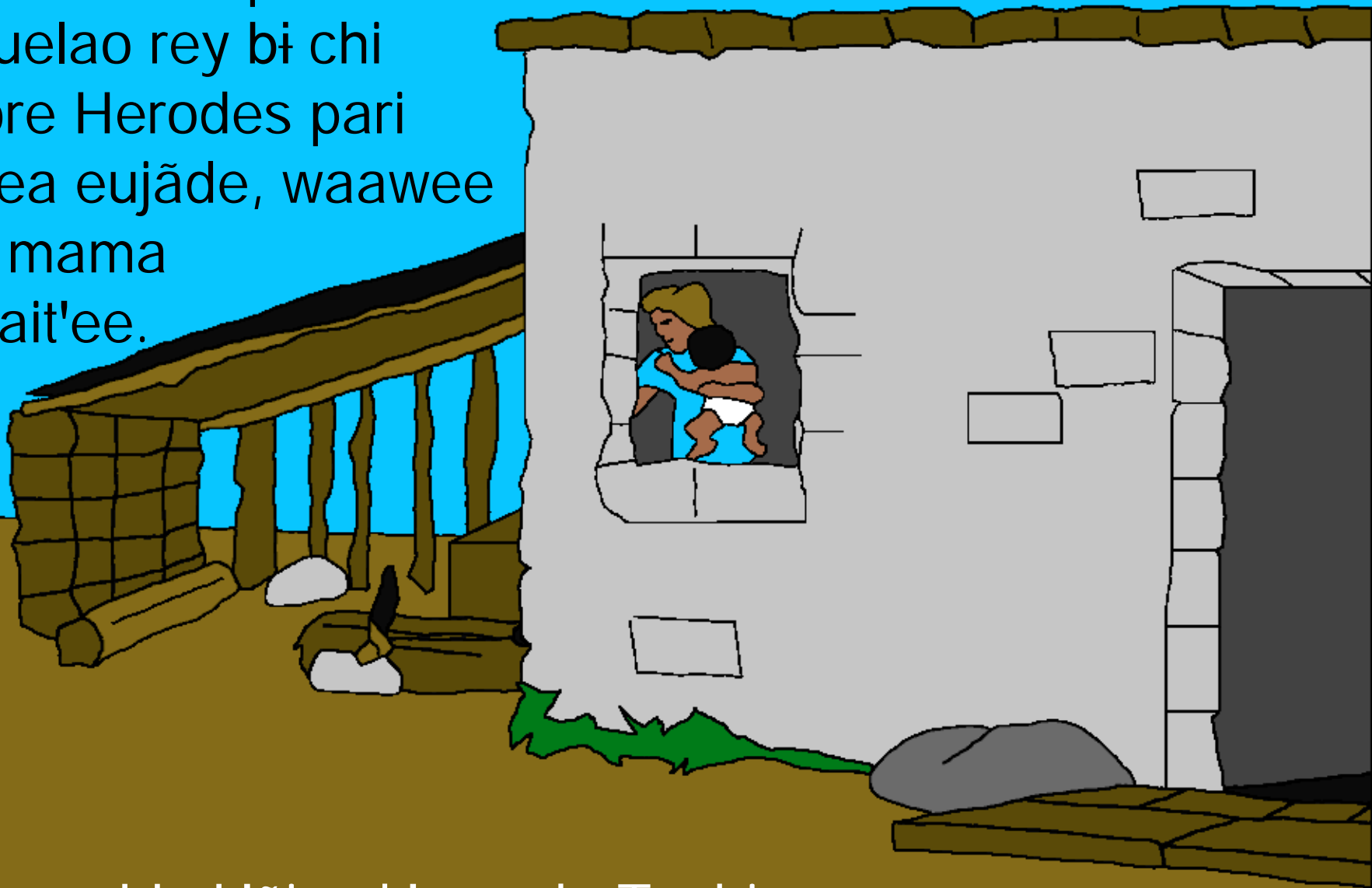


Herodes piuda t'ēepai,  
Egiptode at'āri p'anide  
k'āimok'araade angelpa  
jaraji Josemaa:

—Wāpáde aji, Israel  
eujādee pichi wēra, chi  
warra ome, warra pee  
k'inia p'anadap'edaarā  
piudap'edaa perā.



Mamãda Josepa k'awaak'ãri  
Arquelao rey bi chi  
ak'õre Herodes pari  
Judea eujãde, waawee  
baji mama  
banait'ee.



Mãga nide k'ãimok'araade Tachi  
Ak'õrepa jaraji Galilea eujãdee wãdamerã.



Mama panadak'āri, Nazaret  
p'uurude p'ananajida.  
Māga paji Ak'ōre pedee  
jarapataarāpa  
jaradap'edaak'a:



“Eperāarāpa Jesús t'jarapataadait'ee  
Nazaret pida.”



—Tachi Ak'õrepa na p'ek'au  
eujãdepemaarã audú k'inia iru bada  
perã, ichi warra apai iru bada pëiji  
piumerã eperãarã pari. Eperãpa  
iru Warrade ijãa bi pirã, atua-e.  
Jai-idaak'ãri, Ak'õre  
eujãde banait'ee.



Romanos 3:23 Jōmaarāpa p'ek'au k'achia oopata. Eperā  
apida wē-e wāara ne-inaa jōmaweda oopari  
Ak'ōrepa oopi bik'a.

Romanos 6:23 Wāara p'ek'au k'achia oopataarā piudak'āri,  
atuadait'ee. Mamīda Cristode ijāapataarā it'aa wādait'ee  
māik'aapa ichita p'anapataadait'ee Tachi Waibia Jesucristo  
ome, Tachi Ak'ōrepa māga k'inia bairā.

Hebreos 9:27 Eperā chaa piuda aba piut'ee. Maap'eda  
Tachi Ak'ōrepa ak'iit'ee ma eperāpa pia maa-e pirā k'achia  
ooda na p'ek'au eujāde bi misa.

Efesios 2:8,9 Maperāpi parā Cristode ijāadak'āri, Tachi  
Ak'ōrepa parā o k'achiadeepa k'aripa ataji atuanaadamerā.  
Pāchi k'īradoopa ma o k'achiadeepa p'oyaa uchiada-e paji.  
Tachi Ak'ōrepapai eperāarā madeepa uchiapii.



Eperãarã ãchi k'ĩradoopa madeepa uchiada paara, mãgak'ajida: "Tachia pia oopata k'aurepa Tachi Ak'õrepa k'aripaji." Mamĩda mãga-e. Tachi Ak'õrepapai tachi ijãapataarã mãgá o k'achiadeepa k'aripa atapari, apida pedee audua pedeenadamerã.

Romanos 10:9,10 Eperãpa jara bi pirã: "Jesucristo Michi Waibia" mãik'aapa t'ãripa wãara ijãa bi pirã Tachi Ak'õrepa Cristo chok'ai p'irabaipiji, Tachi Ak'õrepa ma eperã wãpiit'ee ichi truadee. T'ãripa Cristode wãara ijãadak'ãri, p'ek'au k'achia wẽe p'aneepata Ak'õre k'ĩrapite. Ma awara tachi it'aideepa jaradak'ãri, "Jesucristo Michi Waibia", ak'ipipata irua tachi o k'achiadeepa k'aripa ataji.



Juan 3:16,17 —Tachi Ak'õrepa na p'ek'au eujãdepemaarã audú k'inia iru bada perã, ichi warra apai iru bada pëiji piumerã eperãarã pari. Eperãpa iru Warrade ijãa bi pirã, atua-e. Jai-idaak'ãri, Ak'õre eujãde banait'ee. Tachi Ak'õrepa ichi Warra pëi-e paji na p'ek'au eujãdepemaarã atuapiit'ee. Jĩp'a pëiji eperãarã o k'achiade wãdap'edaadeepa k'aripa atade atuanaadamerã.

1 Juan 5:11-13 Tachi Ak'õrepa jara bi tachia iru Warrade wãara ijãadak'ãri, ichita p'anapataadait'ee iru ome. Mapa jaradai: "Chi Tachi Ak'õre Warrade wãara ijãapari it'aa wãit'ee. Mamĩda chi Tachi Ak'õre Warrade ijãa-e bi it'aa wã-e pait'ee. Mãgĩ atuait'ee." Mia jõma jara aupada na k'art'ade p'ãji parã, Tachi Ak'õre Warrade ijãapataarã, k'awaadamerã wãara ichita p'anapataadait'ee Tachi Ak'õre ome.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Epena Bible (sja) ©2005, 2010, 2015 Wycliffe Bible  
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/SJATBL/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

